



# Comune di Bassano del Grappa

## DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

<b>Registro Unico</b>	632 / 2020	<b>Area</b>	A3 - Cultura e Museo
-----------------------	------------	-------------	----------------------

**OGGETTO: DETERMINA A CONTRARRE PER LA TRADUZIONE IN INGLESE DI TESTI NECESSARI PER LA COMUNICAZIONE DELLA MOSTRA GIAMBATTISTA PIRANESI. UN ARCHITETTO SENZA TEMPO” E PER L’AFFISSIONE A BASSANO DI MANIFESTI 100X140**

### IL DIRIGENTE

Visti i seguenti articoli del d.lgs 42/04:

- Articolo 1 – comma 3: “La tutela e la valorizzazione del patrimonio culturale concorrono a preservare la memoria della comunità nazionale e del suo territorio e a promuovere lo sviluppo della cultura”;
- Articolo 101 – comma 2, a): “Si intende per "museo" una struttura permanente che acquisisce, cataloga, conserva, ordina ed espone beni culturali per finalità di educazione e di studio”;
- Articolo 112 – comma 1: “Lo Stato, le regioni e gli altri enti pubblici territoriali assicurano la valorizzazione dei beni presenti negli istituti e nei luoghi indicati all'articolo 101, nel rispetto dei principi fondamentali fissati dal presente codice”;

Premesso che:

- nel DUP 2019/2021 approvato risulta prevista la valorizzazione del patrimonio grafico, e in particolare della collezione Remondini, da attuarsi tramite interventi di catalogazione, riordino schedature, pubblicazione scientifica ed esposizione;
- nello schema di DUP 2020/2022, approvato dalla Giunta con deliberazione n. 286 del 14.10.2019 ai fini della sua approvazione in Consiglio, tale attività di valorizzazione del patrimonio grafico si perpetuerà tramite una mostra dedicata a Giovanni Battista Piranesi, incisore, architetto e teorico dell'architettura;
- nel PEG 2020-2022 è prevista la pianificazione di Grandi Mostre e iniziative culturali, tra cui una mostra dedicata a Giovanni Battista Piranesi, incisore, architetto e teorico dell'architettura;

**Dato atto** che tale mostra, dal titolo provvisorio *di Giambattista Piranesi. Visioni di un architetto senza tempo*:

- verrà prossimamente allestita nel quarto e quinto piano di Palazzo Sturm, spazi destinati alle esposizioni temporanee, inaugurati dopo l'ultima campagna di restauro con la mostra *Albrecht Dürer. La collezione Remondini*;
- intende essere un omaggio della città di Bassano del Grappa, in occasione del terzo centenario della nascita (4 ottobre 1720), al grande genio di Piranesi, veneto di nascita ma romano d'adozione, disegnatore, incisore, architetto e archeologo, considerato l'ultimo grande esponente dell'incisione veneta del Settecento;

- ospiterà, oltre a prestiti provenienti dalla Fondazione Cini di Venezia, l'intero corpus delle incisioni di Giambattista Piranesi all'interno della collezione Remondini, composto nel dettaglio da 15 incisioni sciolte e diverse altre racchiuse in 11 volumi;

**Evidenziata** la necessità di prevedere i seguenti affidamenti:

1. servizio di traduzione in inglese di n. 30 cartelle di testo da n. 1500 battute l'una da destinare alla cartella stampa e, in generale, alla comunicazione della mostra;
2. servizio di affissione a Bassano del Grappa, in due tranche, di n. 50 manifesti 100x140 cm promuoventi la mostra *Giambattista Piranesi. Architetto senza tempo* con l'indicazione, chiara e ben visibile, del messaggio "prossimamente", messaggio pubblicitario che deve essere immediatamente comprensibile e non dar adito ad interpretazioni che incentivino in questa fase la mobilità delle persone, estremamente dannosa perché veicolo di contagio;

**Richiamata** la legge 30 dicembre 2018, n. 145 la quale all'art. 1 comma 130 pone un limite minimo di 5.000 euro per l'importo dei beni e servizi da acquistare per i quali vige l'obbligo del ricorso al MEPA, prevedendo quindi che per importi inferiori ai 5.000 euro le amministrazioni possano svincolarsi dall'obbligo del ricorso al MEPA ed effettuare acquisti autonomi;

**Ritenuto** pertanto di procedere all'affidamento dei citati servizi tramite il mercato tradizionale, ai sensi dell'art. 36 comma 2 lettera A del D. Lgs 50/2016;

**Contattata**, in relazione al servizio sub. 1 ed in virtù del principio di rotazione degli inviti per affidamenti sotto soglia, Serenella Zen (P.I.: 03876250246), libera professionista nel campo della formazione culturale, specializzata nella progettazione museale e nei servizi di traduzione, la quale per la traduzione in inglese di circa n. 30 cartelle di testo da n. 1500 battute l'una ha proposto un importo di € 390,00 (iva esente in quanto la professionista rientra nel cosiddetto regime dei minimi), importo ritenuto congruo in quanto il costo a cartella, pari a circa € 13,00, è molto più vantaggioso rispetto ai prezzi reperibili on line (es. <https://worldbridge.it/risorse/traduzione/guida-traduzioni-tipi-prezzi-tariffe>);

**Contattata**, in relazione al servizio sub. 2 ed in virtù del citato principio di rotazione degli operatori economici interpellati, la ditta Gallo Pubblicità srl di Montebelluna (TV)\_CF e P.IVA: 02250960263, la quale per il servizio di affissione a Bassano del Grappa, in due tranche, di n. 50 manifesti 100x140 cm ha proposto un preventivo di € 420,00 (iva esclusa), pari ad € 512,40 (iva inclusa), ritenuto congruo in quanto in linea con i correnti prezzi di mercato, tenuto conto del fatto che l'appalto prevede due tranche di affissioni, con conseguente necessità di dover duplicare alcuni costi fissi;

**Verificato** con esito positivo il possesso del DURC e l'assenza di procedure di scioglimento e concorsuali in capo alla ditta Gallo Pubblicità srl (v. allegati Durc\_INAIL\_20439806\_ rilasciato in data 18/02/2020 e estratto dal Registro delle Imprese);

**Dato atto** che non sussistono costi per la sicurezza per rischi da interferenza pertanto non si ritiene di dover provvedere alla redazione del DUVRI;

**Visti:**

- La deliberazione di Consiglio Comunale n. 94 del 23 dicembre 2019 con la quale è stato approvato il bilancio di previsione per gli esercizi 2020-2021-2022, in corso di esecutività;
- La deliberazione di Consiglio Comunale n. 81 del 28 novembre 2019 di assestamento generale del bilancio di previsione degli esercizi 2019-2020-2021;

- La delibera di Giunta Comunale n.29 del 7 febbraio 2020 avente per oggetto: “Approvazione Piano della Performance 2020-2022 e Piano Esecutivo di Gestione 2020-2022”;
- Il Regolamento per le funzioni dirigenziali e disciplina del collegio dei dirigenti, approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n.135 del 18 ottobre 1995 e successive modifiche ed integrazioni;
- Il Regolamento sull’ordinamento degli uffici e dei servizi;
- Il vigente Regolamento di contabilità;
- Il Decreto Legislativo 91 del 31 maggio 2011;
- Il Decreto Legislativo 118 del 23 giugno 2011;
- Il DPCM 28 dicembre 2011;

## D E T E R M I N A

1. di affidare, ai sensi dell’art. 36 comma 2 lettera A del D. Lgs 50/2016 e dell’art 192 del d.lgs 267/00, per le motivazioni in premessa descritte che qui si intendono integralmente richiamate ed approvate, i seguenti servizi, impegnando l’importo complessivo di € 902,40 (ritenute di legge incluse) ed imputando la spesa nel seguente modo:

Oggetto	Creditore	Importo	Modalità di imputazione (bilancio 2020)
Servizio di traduzione in inglese di n. 30 cartelle di testo per la mostra <i>Giambattista Piranesi. Architetto senza tempo</i>	Serenella Zen (P.I.: 03876250246_CF: ZNESNL86H67A703B) di Romano d’Ezzelino (VI)	€ 390,00 (iva esente in quanto la professionista rientra nel cosiddetto regime dei minimi)	capitolo 800054 (dlgs 118/2011 – missione 5, programma 2, titolo 1, macro aggregato 103)
servizio di affissione a Bassano del Grappa, in due tranches, di n. 50 manifesti 100x140 promuoventi la mostra <i>Giambattista Piranesi. Architetto senza tempo</i>	Gallo Pubblicità srl di Montebelluna (TV)_CF e P.IVA: 02250960263	€ 512,40 (iva inclusa)	capitolo 800054 (dlgs 118/2011 – missione 5, programma 2, titolo 1, macro aggregato 103)

2. di indicare per la conclusione dei contratti, ai sensi dell’art. 192 del D.Lgs. 18/08/2000 n. 267 e dell’art. 11 D.Lgs. 12/04/2006 n. 163 i seguenti elementi:

CIG	Z242CCB5F5	Z2F2CCB5FB
<b>Finalità da perseguire</b>	Promozione della mostra <i>Giambattista Piranesi. Architetto senza tempo</i>	Promozione della mostra <i>Giambattista Piranesi. Architetto senza tempo</i>
<b>Oggetto del contratto</b>	Servizio di traduzione in inglese di n. 30 cartelle di testo	Servizio di affissione a Bassano del Grappa, in due tranches, di n. 50 manifesti 100x140

<b>Modalità di scelta del contraente</b>	Affidamento diretto ai sensi dell'articolo 36 comma 2 del D. Lgs 50/2016	Affidamento diretto ai sensi dell'articolo 36 comma 2 del D. Lgs 50/2016
<b>Forma del contratto</b>	Tramite scambio di corrispondenza, secondo gli usi del commercio;	Tramite scambio di corrispondenza, secondo gli usi del commercio;

3. di dare atto che non sussistono costi per la sicurezza per rischi da interferenza pertanto non si ritiene di dover provvedere alla redazione del DUVRI;
4. di dare atto che le obbligazioni relative al presente atto saranno esigibili nel 2020;
5. di procedere al pagamento delle spese oggetto della determinazione in presenza di regolari fatture, entro il limite massimo dei presenti impegni, liquidate dal Dirigente di Area, previa verifica ed attestazione da parte dell'incaricato.

#### IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO FINANZIARIO

- Visti gli artt. 151 e 153 del D.Lgs 267/2000;
- Visto il vigente Regolamento di Contabilità;

Si appone il visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria come da allegata registrazione dei seguenti impegni/accertamenti/prenotazioni  
Osservazioni al parere di regolarità contabile:

<b>E/U</b>	<b>IMPEGNO/ACCERTAMENTO</b>
<b>U</b>	1809_2020
<b>U</b>	1810_2020